



**ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE**

**TRA**

**L' UNIVERSITA DI MESSINA**

**E**

**L' UNIVERSITA DI SZEGED**



L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte:

e l'Università di Szeged - Ungheria, rappresentata dal Rettore, prof. Dr. Gábor SZABÓ dall'altra parte;

qui di seguito denominate "le Parti",

*Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;*

Convengono quanto segue:

#### **Art.1**

Le Parti contraenti mediante il presente Accordo di cooperazione si impegnano a promuovere iniziative finalizzate alla realizzazione di programmi congiunti di ricerca nelle aree scientifiche di interesse comune e favorire gli scambi culturali nelle aree di formazione, della didattica e della ricerca scientifica.

#### **Art. 2**

Il presente Accordo costituisce l'inizio di una collaborazione tra le Parti che potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse e che si articolerà concretamente in accordi specifici, nei quali verranno definiti gli scopi della cooperazione didattica e/o scientifica, le modalità del suo svolgimento e i risultati attesi.

#### **Art. 3**

La collaborazione tra le due Parti prevede la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e/o di ricerca.

La collaborazione si concretizzerà attraverso:

- Mobilità di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Uso reciproco degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.



#### **Art. 4**

Allo scopo di raggiungere i suddetti obiettivi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari, nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi.

#### **Art.5**

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Parti.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato tacitamente allo scadere di-5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

#### **Art.6**

Il presente accordo, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in quattro copie originali.

Data

Data

.....  
Prof. Pietro Navarra  
 Rettore dell'Università di Messina

.....  
prof. Dr. Gábor SZABÓ  
 Rettore dell'Università di Szeged



**FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE UNIVERSITY OF MESSINA**

**AND**

**THE UNIVERSITY OF SZEGED**



The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Pietro Navarra,

*and*

The University of Szeged – Hungary , legally represented by the President, Prof. Dr. Gábor SZABÓ,

hereby “the Parties”;

*Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in the fields of mutual scientific interest;*

*Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;*

Agree under the following conditions:

#### **1st Article**

The Parties are committed to promote joint didactic, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the areas of mutual interest, to maintain the highest standards of teaching and research, to keep up with academic trends and to share innovations.

#### **2nd Article**

The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements
- joint research projects in areas of common interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest;
- joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.;
- access to IT and research equipments and other facilities of both Institutions.

#### **3rd Article**

Scientific aims, implementation procedures as well as expected results of each specific cooperation activity will be defined in specific protocols annex to the present framework cooperation agreement.



Within the limits of rules and regulations in force in each country, the Parties are engaged to find the necessary financial means to implement each specific cooperation activity.

#### **4th Article**

The present framework agreement shall be in force for a period of 5 years from the date of the last signature by the Legal Representative of the Parties.

Any amendment shall be made in written by the Parties.

At the end of the period of 5 years, the framework cooperation agreement will be automatically renewed, unless 6 months before the expiry date one of the Parties notifies to the other Party the decision not to renew it.

#### **5th Article**

The present framework agreement includes equivalent texts, in Italian, English, consisting of four original copies (two in Italian, two in English ).

Date

Date

Prof. Pietro Navarra

Prof. Dr. Gábor SZABÓ

\_\_\_\_\_  
Rector of the University of Messina,

\_\_\_\_\_  
President of the University of Szeged